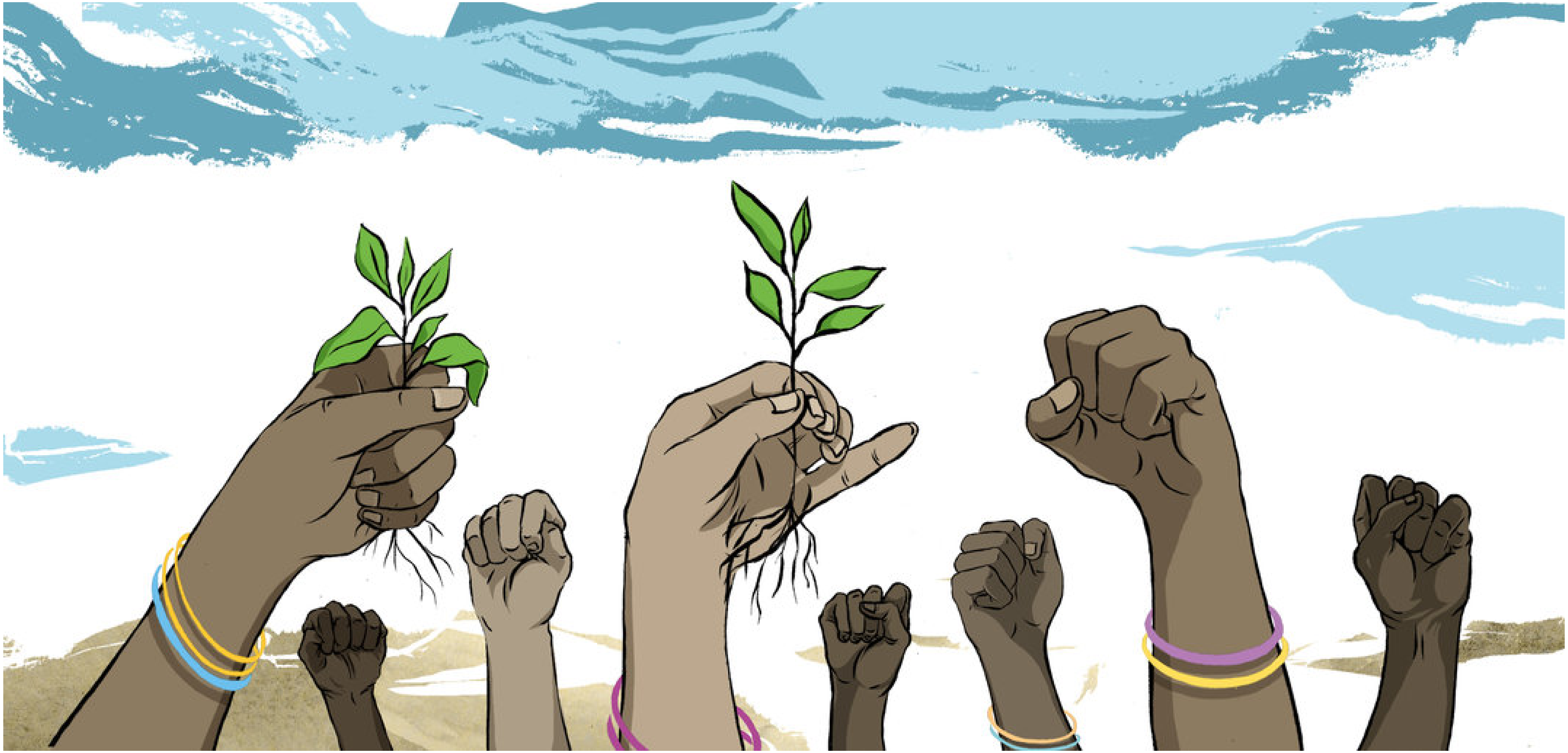


حُماة البذور

Original Publisher: Pratham Books
Author: Bijal Vachharajani
Illustrator: Jayesh Sivan
Translator: Ohoud Almuhannadi

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 3





مزارعو القطن قلقون؛
لأن حصاد السنة الماضية كان قليلًا جدًا.

والآن حلّ الصيف، وقد حان وقت زرع بذور القطن.
ولكن في قريتهم يصعب الحصول على ما يكفي من البذور المحلية والعضوية.

تساءل بيجاي: "**ما العمل؟ ما العمل؟ لدينا مشكلة كبيرة.**"



قالت نابيتا: "البذور في السوق تكلف الكثير!"
وقالت كيتاكي: "هذه البذور تحتاج مبيدات حشرية ومواد كيميائية لتنمو."
قال بيجاي: "نريد بذورًا تنمو بسعادة هنا، بذورًا تكون الأفضل لتربة وطننا وطقسه."



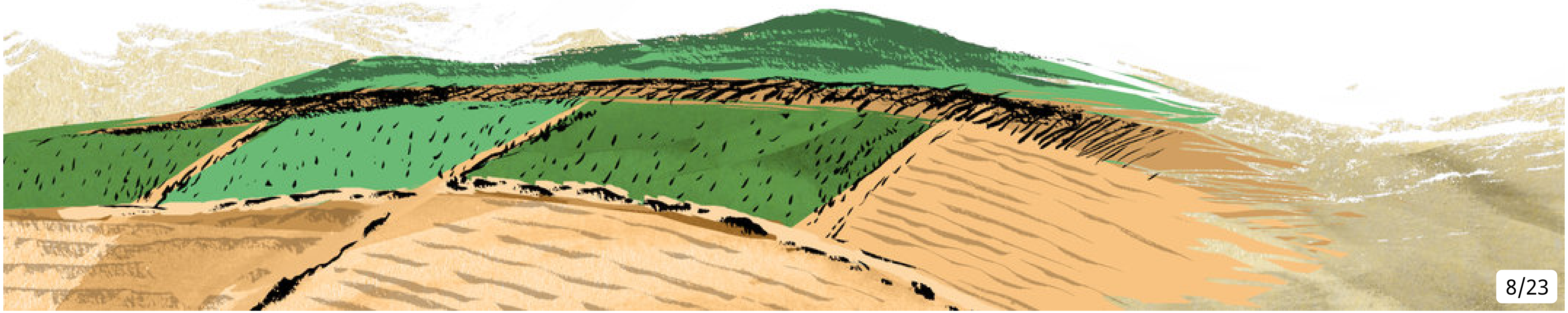


قال سوريش:"**ما العمل؟ ما العمل؟ لدينا مشكلة كبيرة.**"

نابيتا وكيتاكي عضوتان في مجموعة من المزارعات.
يعقدن اجتماعات.
ويقابلن رئيس القرية.
ويتحدثن مع مجموعات المزارعين.



يتساءل الجميع:
"ما العمل؟ ما العمل؟"
"لدينا مشكلة كبيرة!"



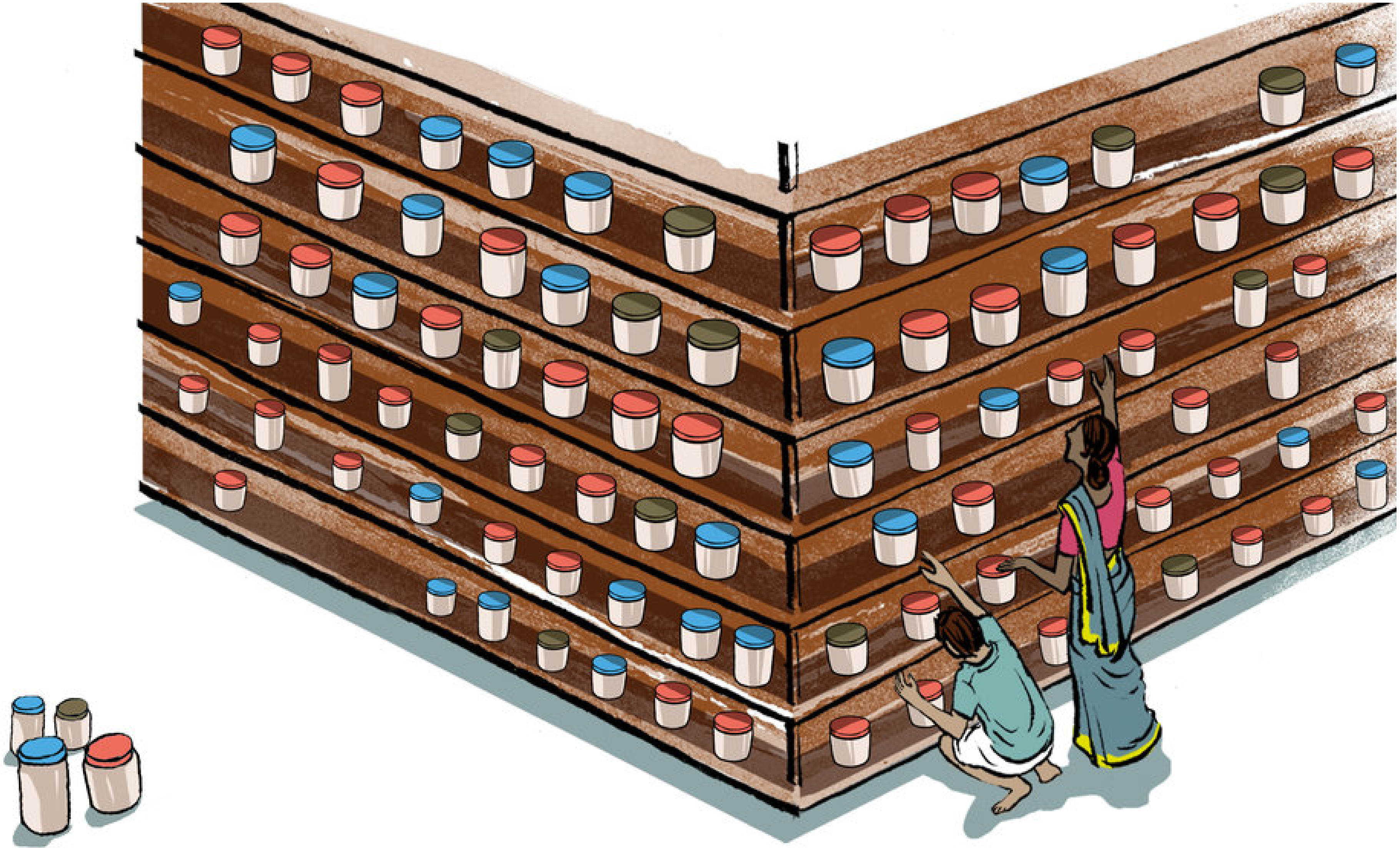
وبعد أيام عديدة من التحدث، يبدو الجميع سعداء.
تقول نابيتا: "نحن نعرف ما يجب فعله. لا مشكلة تستعصي على الحل، سوف ننشئ بنكًا!"

يسأل بيجاي: "وكيف لبنك أن يساعدنا؟"
تجيب كيتاكي: "ليس بنك أموال، بل بنك بذور."



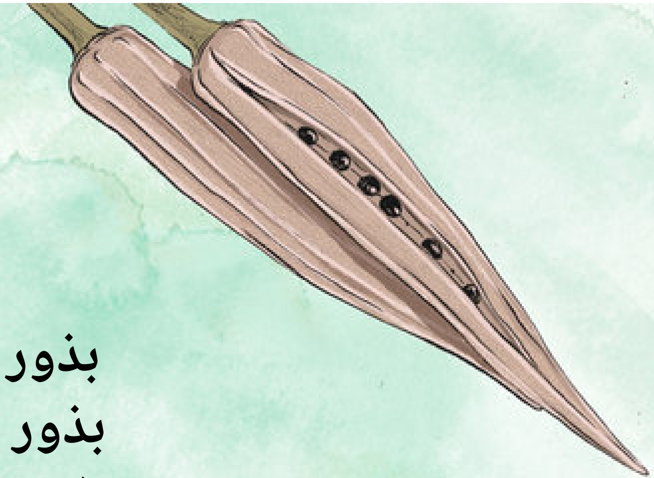
اجتمع المزارعون ليبدؤوا تأسيس بنك البذور.
أحضروا البذور القليلة التي يملكونها وأودعوها في البنك.





بنك البذور يعمل تمامًا كبنك الأموال!
يذهب الناس إلى البنك لحفظ أموالهم،
وفي بنك البذور يحفظ المزارعون البذور!






بذور قديمة
بذور محلية
بذور عضوية

بذور القطن
بذور البامية
بذور اليقطين
بذور الأرز
بذور الدخن
بذور الجرام الأحمر

العديد من البذور يتم حفظها.






تقترض سوماتي كيلو من بذور القطن من البنك.
تدوّن نابيتا ذلك في السجل بعناية.

تودع كروبا كيلو من بذور الأرز في البنك.
تخزّن كيتاكي البذور بعناية في وعاء.

تُزرع البذور وتُروى.
والرياح الموسمية تأتي وتذهب.



حان وقت الحصاد!



حصل المزارعون على محصول جيد من القطن هذا العام.
إنهم يحتفلون مع أصدقائهم.





حصلت سوماتي على المزيد من بذور القطن من الحصاد. ولهذا سددت قرضها مع فائدة بإيداع كيلو ونصف من بذور القطن في البنك.

تدوّن كيتاكي هذا بعناية في السجل. وتقوم نابيتا بتخزين البذور في وعاء برفق.

يحتوي بنك البذور الآن على العديد من البذور.
بذور للسنة القادمة.
وبذور للسنة التي بعدها.
والسنة التي بعدها!

لم يعد لدى مزارعي القطن **مشكلة كبيرة!**
ذلك لأن بنك البذور الخاص بهم **كبير جدًا!**

البذور في كل مكان،
في البنك وفي الحقل!



مصرفيو البذور

نحتاج إلى البذور لزراعة الغذاء والألياف من أجل الملابس. لكن البذور يمكن أن تكلف الكثير. لا يمكن إعادة زرع بعض البذور - التي تسمى البذور المهجنة - بعد الحصاد ويجب التخلص منها. تحتاج بعض البذور إلى مواد كيميائية لتنمو، وهذه بذور معدلة وراثيًا. ثم إن هناك بذورًا قد تكون من مكان آخر من العالم وغير مناسبة للتربة في منطقتك.





من خلال توفير البذور المحلية والعضوية التي لا تحتاج إلى مواد كيميائية لتنمو، لا يحتاج المزارعون إلى شراء البذور من السوق. تمامًا - مثل البنوك العادية - يمكنهم إيداع البذور، ويمكنهم اقتراضها وسداد القرض ببذور إضافية!

هذه القصة مستوحاة من بنك **Maa Lankeshwari** للبذور في قرية بهيمدانجا في أوديشا بالهند.

ساعدت مجموعة تسمى **شيتنا العضوية (Chetna Organic)** المزارعين في إنشاء بنك بذور لحفظ بذور القطن وبذور أخرى.



اجتمع العديد من المزارعين في الهند وحول العالم معًا لإنشاء بنوك بذور لحفظ البذور. في كثير من الأحيان، تدير النساء بنوك البذور. ويطلق عليهن **مصرفيات البذور** أو **حارسات البذور**، لأنهن يحمين البذور.





يوجد أيضًا بنك لبذور العالم في منطقة القطب الشمالي الباردة والنائية. يطلق عليه **قبو سفالبارد العالمي للبذور.** هناك يمكنك أن تجد أكثر من 830,000 نوع من البذور من جميع أنحاء العالم.

Acknowledgements

مكتبة قطر الوطنية
Qatar National Library

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

جامعة قطر
QATAR UNIVERSITY

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

Translation & Interpreting Institute
College of Humanities & Social Sciences
جامعة حمد بن خليفة
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: حماة البذور is translated by Ohoud Almuhannadi . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The Seed Savers', by Bijal Vachharajani . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Hands holding plants, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: group of People sitting under a tree, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: group of People under a tree, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: man and woman with animals, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A group of people out in the field , by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Agricultural landscape, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: People gathered for a meeting, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: An agricultural landscape, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A group of happy people, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A group of people working indoors, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Images Attributions:

Page 23: A suspended earthen pot , by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

حُماة البذور
(Arabic)

بدون البذور لن يكون هناك طعام نأكله أو ملابس نرتديها. هذه قصة مستوحاة من حدث
واقعي؛ قصة قرية اجتمع أهلها معًا لإنشاء بنك بذور.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.